

Chihchun Chi-sun Lee 李志純

THEATRICAL

PÒ-Tē-HÌ

【偶夢戲韻】

for Orchestra

(double winds)

給(青少年)管弦樂團與陳錫煌傳統掌中劇團

2020

—Concert Score—

 財團法人 | 國家文化藝術 | 基金會

Funded by the Taiwan National Cultural and Arts Foundation

Instrumentation

2 Flutes

2 Oboes

2 Clarinets in Bb

2 Bassoons

2 French Horns in F

(with cup mute & standard mute)

2 Trumpets in C

(with cup mute & standard mute)

2 Tenor trombones

(with cup mute & standard mute)

Tuba

(with mute)

3 Percussion

1: 1 Chinese bangu 板鼓, 2 Chinese woodblocks/Southern banzi (high pitches)

2: 1 pair of Chinese hand cymbals/ Nàobó (1 to be fastened on a stand), 2 Chinese small gongs/Dà luó and Zuò luó (1 hanging on a stand; 1 fastened on a stand), 1 pair of Chinese hand bells 碰鈴 (finger cymbals, hanging on a stand)

3: 1 Chinese tanggu 堂鼓 (small drum), 1 Chinese slap 拍板

Strings

Percussion map

南梆子(有音槽) Southern banzi
(2 Chinese woodblocks)

C.WB (h) C.WB (l) Bangu
板鼓(BG)

Perc. 1

Chinese hand bells (C.HB)
碰鈴(finger cymbals)

Chinese hand cymbals
小鈸(C. HC)

Xiao Luo(XL)
小鑼(座鑼)

Da Luo
大鑼(DL)

Perc. 2

Chinese slap
拍板(CS)

Tanggu
堂鼓(TG)

Perc. 3

Program Notes:

“Theatrical Pò-tē-hì” (Theatrical of Taiwanese glove puppetry) for Symphony Orchestra and Taiwanese Traditional Puppet Theatre is a very special project for youth orchestra to accompany the famous Taiwanese puppet show “A Chance Encounter Leads to Marriage” by the Taiwan National Living Treasure, Mr. His-Huang Chen, the traditional puppetry master who is nearly 90 years old. The plot of the story is about a fine young man who rescued a beautiful lady from abduction by hoodlums on the street. His bravery leads to their marriage by the end.

The entire piece consists the following structure:

1. sheng (young man)
2. dan (young woman)
3. chou (clown), abduction and rescue
4. Marriage (happy ending)

“Theatrical Pò-tē-hì”【偶夢戲韻】是特別為近九十歲高齡台灣傳統布袋戲的國寶級大師陳錫煌藝師（李天祿的長子）共同合作所量身定製的管弦樂作品。曲子的結構將與陳錫煌傳統掌中劇團之戲劇、音響、及其起承轉合等做整體規劃設計上的結合。在創作上除了展現台灣傳統布袋戲的精髓及元素外，於設計上將運用西洋管弦樂器與現代音樂演奏技巧來重現布袋戲中的「笑談戲」、「文戲」與「武戲」等不同的感官及色澤。“Theatrical Pò-tē-hì”【偶夢戲韻】有二個非常重要的意義，對於現階段已經快到過半百的我，除了秉持一如往常地在創作理念中以發揚台灣傳統文化為念象，結合台灣傳統藝術精華同步並行，並將作品呈現於國際的舞台上，以增進外國對我們的了解及肯定；另一層意義是想開始為年輕的演奏家們對現代音樂的演奏法與技巧作一系列循序漸進地帶入現代音樂的領域裡。培育新一代年輕演奏家們慢慢地熟悉現代音樂的詮釋與語法，進而期待能夠喜愛現代音樂。

分場大綱

- 1 小生遊街
- 2 父女相邀出遊 (小旦)
- 3 惡霸強搶民女 英雄救美
- 4 因禍得福巧遇姻緣

Theatrical Pò-tē-hì

for orchestra

Chihchun Chi-sun Lee

Flute 1 $\text{♩} = 80$ $\text{♩} = 108$
 Flute 2
 Oboe 1
 Oboe 2
 Clarinet in B \flat 1
 Clarinet in B \flat 2
 Bassoon 1
 Bassoon 2
 Horn in F 1
 Horn in F 2
 Trumpet in C 1
 Trumpet in C 2
 Trombone 1
 Trombone 2
 Tuba
 Percussion 1 *lead by traditional percussionist(s)* *bangu* 板鼓
 Percussion 2 *lead by traditional percussionist(s)* *Da luo* C.H.C & xiao luo
 Percussion 3 *lead by traditional percussionist(s)* *tangu* 堂鼓 Chinese slap拍板 TG CS
 Violin I $\text{♩} = 80$ $\text{♩} = 108$
 Violin II
 Viola
 Cello
 Contrabass